



## АННОТАЦИЯ

### рабочей программы учебной практики

### Б1.В.02 (У) «Переводческая практика (основной иностранный язык)»

### Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология

1.	<p>Целями учебной практики Переводческая практика (основной иностранный язык) в соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, а также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста, обучение студентов практическим навыкам и подготовка их к самостоятельной профессиональной деятельности по избранной специальности.</p>		
2.	<p><b>Место практики в структуре ОПОП ВО бакалавриата</b> Переводческая практика (основной иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (основной иностранный язык занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс английского языка», «Углубленный курс английского языка».</p>		
3.	<b>Результаты прохождения Переводческой практики (основной иностранный язык)</b>		
	<b>Код и наименование компетенций</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Дескрипторы</b>
	<b>Универсальные компетенции (ПК)</b>		
	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;	<b>Знать:</b> виды основных информационных источников  <b>Уметь:</b> выявлять недостаточность и недостоверность информации при решении проблемных ситуаций; осуществлять поиск и анализировать содержание нормативных правовых документов с целью решения профессиональных задач  <b>Владеть:</b> навыками решения типичных, наиболее часто встречающихся проблемных ситуаций в профессиональной деятельности
		УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным	<b>Знать:</b> основные информационные источники, методы решения проблемных ситуаций в



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»  
Филологический факультет  
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

		типам запросов;	познавательной и профессиональной деятельности  <b>Уметь:</b> применять к конкретному фактическому материалу теоретические знания, необходимые для решения проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности  <b>Владеть:</b> навыками использования источников информации для решения проблемных ситуаций в области профессиональной деятельности
	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;	<b>Знать:</b> грамматическую систему и лексику иностранного языка; универсальные закономерности структурной организации текста, приемы перевода;  <b>Уметь:</b> выполнять перевод академических текстов с иностранного языка на государственный язык.  <b>Владеть:</b> навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке.
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>			
	ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы	2.1_Б.ПК-3 Умеет работать с научными источниками.	<b>Знать:</b> библиографическим аппаратом научных и справочных изданий  <b>Уметь:</b> оценивать информационный статус источника и осознавать специфику работы с источниками разных видов  <b>Владеть:</b> навыками составления информационного запроса при работе в библиотечном каталоге или с поисковыми системами в Интернете;
		3.1_Б.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.	<b>Знать:</b> способы подготовки научных обзоров, научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по профессиональной тематике;  <b>Уметь:</b> создавать и редактировать тексты профессионального



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»  
Филологический факультет  
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

			назначения; <b>Владеть:</b> представления материалов собственных исследований
	ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилистическими требованиями	1.1_Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.	<b>Знать:</b> теоретические основы редактирования; нормы современного английского и русского языков; <b>Уметь:</b> эффективно использовать стилистические нормы современного английского и русского языков в профессиональной деятельности <b>Владеть:</b> навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.
		3.1_Б.ПК-8 Владеет навыками креативного письма.	<b>Знать:</b> теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и английском языках; <b>Уметь:</b> создавать и редактировать тексты на английском и русском языках; <b>Владеть:</b> навыками практического использования функциональных стилей английского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.
	ПК-9. Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно - словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации	ПК-9.5 Собирает и интерпретирует информацию из различных источников. ПК-9.6 Комментирует, редактирует, реферировать тексты различной направленности	- <b>знать</b> основы стилистики, корректирования и редактирования, иметь представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. - <b>Уметь</b> вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, комментировать, редактировать, реферировать тексты различной направленности - <b>владеть:</b> навыками сбора и интерпретации информации из различных источников.
	ПК-10. Способен переводить различные типы текстов (в основном научных и	ПК-10.13 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на	<b>Знать:</b> основы теории перевода, различные виды перевода; основные стратегии перевода; понятия эквивалентности /адекватности перевода,



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»  
Филологический факультет  
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

	публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	иностранный и с иностранного на родной. <b>ПК-10.2</b> Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.	принципы перевода лексических единиц разных групп, социолингвистические и прагматические аспекты перевода <b>Уметь:</b> переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках <b>Владеть:</b> основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями
<b>4.</b>	<b>Структура и содержание практики</b>		
	<b>4.1. Структура практики</b>		
	<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего</b>	<b>Порядковый номер семестра</b>
			<b>4</b>
	Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	
	Курсовой проект (работа)	не предусмотрено	
	Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:		
	Лекции		
	Практические занятия, семинары		
	Лабораторные работы		
	Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144
	КСР		
	Экзамен		
	Общая трудоемкость дисциплины	144	144
	<b>4.2. Содержание практики</b>		
	<p>1. Подготовительный этап. Теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда, ознакомление с локальными актами (правила внутреннего трудового распорядка)</p> <p>2. Основной этап. Перевод текста с английского на русский язык (аутентичное художественное произведение, ранее не переводившееся на русский язык, короткий рассказ или отрывок романа, объём – 1000-1500 знаков с пробелами, т.е. 1 переводческая страница); вычленение пассивного (25- 50 ед.) и активного (50 ед.) лексического минимума; подготовка реферата и презентации по результатам выполнения перевода; анализ и обсуждение проблем на конференции.</p> <p>3. Заключительный этап. Сдача лексического минимума (100 – 150 слов), представление доклада- презентации о прочитанном произведении (об авторе (-ах) художественного произведения (1000- 1500 знаков), проверка дневника учебной практики</p>		
<b>5.</b>	<b>Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы</b>		



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»  
Филологический факультет  
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. <a href="http://www.efl.ru/forum/threads/15042/">www.efl.ru/forum/threads/15042/</a></li><li>2. <a href="http://www.ebdb.ru/List.aspx?p=34">www.ebdb.ru/List.aspx?p=34</a></li><li>3. <a href="http://yazyk.wallst.ru">http://yazyk.wallst.ru</a></li><li>4. <a href="http://kazanlinguist.narod.ru/">http://kazanlinguist.narod.ru/</a></li><li>5. <a href="http://www.sil.org/linguistics/topical.html">http://www.sil.org/linguistics/topical.html</a></li><li>6. <a href="http://www.english-language.chat.ru">http://www.english-language.chat.ru</a></li><li>7. <a href="http://www.languages-on-the-web.com/">http://www.languages-on-the-web.com/</a></li><li>8. <a href="http://www.langust.ru/index.shtml">http://www.langust.ru/index.shtml</a></li><li>9. <a href="http://www.englspace.com">http://www.englspace.com</a></li><li>10. <a href="http://www.study.ru">www.study.ru</a></li><li>11. <a href="http://www.linguisto.org">www.linguisto.org</a></li><li>12. <a href="http://www.philology.ru">www.philology.ru</a></li><li>13. <a href="http://www.linguistic.ru">www.linguistic.ru</a></li><li>14. <a href="http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/">http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/</a></li><li>15. <a href="http://mypage.iu.edu/~shetter/">http://mypage.iu.edu/~shetter/</a></li><li>16. <a href="http://www.eric.ed.gov/">http://www.eric.ed.gov/</a></li><li>17. <a href="http://www.dliflc.edu/languageresources.html">http://www.dliflc.edu/languageresources.html</a></li><li>18. <a href="http://www ldc.upenn.edu/">http://www ldc.upenn.edu/</a></li><li>19. <a href="http://www.gumer.info/">http://www.gumer.info/</a></li></ol>
7	Форма промежуточного контроля
	Зачет – защита отчета

Разработчик:

к.пед.н, доцент. кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»  
Хашегульгова Ж.А.